

MAL - - DRC MASHI HEBREW BIBLE and MASHI GREEK

*Munkwa munene oku barhumisi ba Yezu na Ekleziya
Bakolaga na C.D.P.C.L., Bukavu bulya omu EBIBLIYA NTAGATIFU,
Verbum Bible, Kinshasa 1992, rhudômire binwa binji bya mashi*

MALAKIYA מלאכי MALEAKHI

Enshokolezi

Ecitabu ca Malakiya cibâmwo bigabi bibirhi binene:

1. *Ebyâha by'abadâhwa bakulu n'eby'abemêzi amango g'obugashanize (1, 6-2, 9; 3, 6-12);*
2. *Enshonyi z'obuhya bw'omuyahudi n'owundi muntu n'ez'okuvuna irhegeko ly'obuhya (2, 10-16). Omulêbi Malakiya ayâlîza olusiku lwa Nyamuzi-nda. Olwo lusiku abadâhwa bayishicêsibwa: ababî bayishitwîrwa olubanja, ci kwône abashinganyanya bayishikuzibwa omu mwishingo (3, 1-5; 3, 13-4, 3).*

Eci citabu cayandikagwa omu mwâka gwa 450 embere ly'okuburhwa kwa Kristu, embere Nehemiya ayîme e Yeruzalemu. Obushiru bw'okushimba e nyigîrizo zarhangiragwa n'abalêbi Hageyo na Zakariya bwânyîha. Omulêbi Malakiya abwîra Abayahudi mpu bamanye bankashârha na Nyamuzinda. Nyamuzinda azigira omushimba n'omurhima mwinja, omurhima gucîre. Oyo mulêbi ali alinda okuyisha kw'Omuja-bugo w'Endagâno n'okw'owundi w'okumurheganyiza enjira yâge (3, 1).

Abayandikaga Emyanzi y'Akalembe barhumanyize oku Yowane Mubatiza ye washokoleraga Omuja-bugo w'Endagâno (Mt 11, 10; Lk 7, 27; Mk 1, 2). Omuhigo gw'amango gw'O mucunguzi guli gw'ogu: Entûlo ecîre yâyishihabwa Nyamuzinda n'amashanja goshi (1, 11).

EBIRIMWO

1. *Obuzigire bwa Nyakasane kuli Israheli: cigabi 1, 1-5*
2. *Okujisibwa lubanja kw'abadâhwa: cigabi 1, 6-2, 9*
3. *Obuhya n'abarhali Bayahudi: cigabi 2, 10-16*
4. *Olusiku lwa Nyakasane: cigabi 2, 17-3,5*
5. *Entûlo y'akâ-Nyamuzinda: cigabi 2, 13-21*
6. *Irengi ly'abemêzi: cigabi 3, 22-24*

1

¹ Bulêbi. Akanwa ka Nyakasane kuli Israheli omu burhumisi bwa Malakiya.

Obuzigire bwa Nyakasane kuli Israheli

² Nyakasan abwîra olubaga lwâge erhi: «Ntahimwa kumuzigira». Nâbo, bamudôsa, mpu: «Obuzigire bwâwe kurhi bubonekinemwo?» Nyakasane à- shuza, erhi: «K'arhali Ezau ye mukulu wa Yakobo? Ci kwône Yakobo ye nâzigîre, ³ nagaya Ezau^a; entondo zâge nâzîjira irungu, n'amagisha àyimaga-mwo nâgajira bwerûlè. ⁴ Erhi Edomu ankaderha mpu: «Rhwashâbirwe, ci kwône rhwâshubiyûbaka eci cishagala cirhu càhindusire mushaka, «Niono Nyakasane w'Emirhwe ndesire ntya: Bayûbakage, ci nâshanda omukolo gwaâbo. Bâbayîrika izîno lya «cihugo ciyunjula bubî» n'erya lubaga Nyakasane ayoôrha akunîrîre». ⁵ Muli bene Israheli mwâyishibona okwo muderhe, mpu: «Nya-kasane ayêrekîne obuhashe bwâge ciru na kurhaluka olubîbî lw'Israheli».

Obugashanize bugayisa Nyakasane

⁶ Ntya kwo mbwîzire abadâhwa, niono Nyakasane w'Emirhwe: «Omwana ajira obukenge kuli ishe n'omushizi kuli nnâhamwabo. Ka nani ntali nie sho nie na nnâhamwinyu? Cirhumaga murhanjirakwo bukenge buci? Munakazi-ngayaguza mubulindôsa mpu: «Bici rhukugayaguzamwo?» Munakazilerha ebi-ryo birhankwanini oku luhêrero lwâni mubuliderha, mpu: «Bici rhugayisamwo obukulu bwâwe?» ⁷ Kuli kuba bulya munagayaguze oluhêrero lwâni. ⁸ Gala mango mulêrha ecintu c'empûrha, ecirema kandi erhi ecalwâla, mpu mucintûle nterekêro, ka munacikêbwe mpu okwo kushingânine? Erhi mwankarhûla omurhambo ecintu ca bene eco, ka mucikebirwe mpu anasîma ammuyêreke olukogo lwâge? Kwo

^a1.3 : Lola Murh 25, 23. Nyamuzinda alisîmire Yakobo bwenêne kulusha Ezau. Nyamuzinda anashôboze ngasi oyu alonzize enshokano zâge, bulya yene ye Mulemi, Lola Rm 9, 13.

mmudôsize ntyo, niono Nyakasane w'Emirhwe. ⁹Lero mugerezagye okunyinginga, nie Nyamuzinda winyu, Iyo mbabalira olubaga lwâni. Ka mucikebirwe mpu nammuyumvirhiza bwinjinja mwananjirire ebyo byoshi? Nta mango! ¹⁰Kwo kukulu muguma mulimwe ayigale enyumvi z'aka-Nyamuzinda. Lyo murhacigendikâtwanira omuliro gw'obushabusha oku luhêrero lwâni. Bulya nta makwânane njira g'okummubona, n'enterekêro zi-nyu muntûla zirhansimîsa, kwo ndesire, nie Nyakasane w'Emirhwe. ¹¹Kurhe-nga ebushoshôkero bw'izûba kuhika ebuzikiro bwâlyo, abantu ba ngasi lubero bayishi obukulu bwâni. Ngasi hoshi hoshi bayôca enshângi oku irenge lyâni, bandêrhere n'entûlo zinkwânîne. Neci, niono Nyakasane ndesire oku amasha-nja goshi gayishi obukulu bwâni^b. ¹²Ci kwône mwehe munakazingayaguza, mubone nk'oluhêrero lwa Nyakasane lurhakwânîni okukengwa, n'oku lwana-rhûlwakwo ebiryo by'obushâlashâla. ¹³Ciru n'oku mwarhûla erhi mwanade-rha, mpu: «Kwo kubengera oku wâni!» Murhishi okurhali kungayaguza kwoône, nie Nyakasane w'Emirhwe. Munantûle ecintu cizimbano, ecikunagizi n'eci-lwala. Kurhigi nankayemêra entûlo za bene ezo, kwo nani mmudôsizagye? ¹⁴Buhanya bwâge omurhebanyi, ojira ebintu bigumaguma omu buso bwâge, abulihira ecintu cisherîre eburhambi mpu co antûla nterekêro. Buhanya bwâge, bulya nie mwâmi mukulu, oyu amashanja goshi gayôboha obuhashe bwâge, kwo ndesire niono Nyakasane w'Emirhwe!

Maleachi/Malachi 1: ¹

מִשָּׂא דְּבַר־יְהוָה אֶל־יִשְׂרָאֵל בְּיַד מְלָאכִי: 2 אֶהְבֵּתִי אֶתְכֶם אִמֵּר יְהוָה וְאַמְרַתֶּם בְּמֵה אֶהְבַּתְנוּ הַלּוֹא־אֵךְ עָשׂוּ לִיעֲקֹב נְאֻם־יְהוָה וְאֶהְבֵּ אֶת־יעֲקֹב: 3 וְאַתֶּם־עָשׂוּ שְׁנֵאתִי וְאֲשִׁים אֶת־הָרִיו שְׁמֵמָה וְאַתֶּם־נַחֲלֵתוּ לְתַנּוֹת מִדְּבַר: 4 כִּי־תֵאמֶר אֲדֹם רְשָׁשׁוּ וְנִשׁוּב וְנִבְנֶה חֲרֻבוֹת כֹּה אִמֵּר יְהוָה צְבָאוֹת הֵמָּה יִבְנוּ וְאֲנִי אֶהְרֹס וְקִרְאוּ לָהֶם גְּבוּל רְשָׁעָה וְהָעַם אֲשֶׁר־עִמָּם יְהוָה עַד־עוֹלָם: 5 וְעֵינֵיכֶם תִּרְאֶינָה וְאַתֶּם תֵּאמְרוּ יִגְדֹל יְהוָה מֵעַל לְגְבוּל יִשְׂרָאֵל: 6 בְּן־כֶּבֶד אָב וְעַבְדֵּי אֲדִנְיוֹ וְאִם־אָב אֲנִי אֵינִי כְבוֹדִי וְאִם־אֲדֹנָיִם אֲנִי אֵינִי מוֹרְאִי אִמֵּר יְהוָה צְבָאוֹת לְכֶם הַכֹּהֲנִים בּוֹזֵי שְׁמִי וְאַמְרַתֶּם בְּמֵה בְזִינוּ אֶת־שְׁמִי: 7 מְגִישִׁים עַל־מִזְבְּחִי לֶחֶם מְגָל וְאַמְרַתֶּם בְּמֵה גָּלְגָלְדָּה בְּאַמְרַתְּכֶם שֶׁלֶחַן יְהוָה נִבְזָה הוּא: 8 וְכִי־תִגְשׁוּן עוֹר לְזִבְחַי אֵין רָע וְכִי תִגִּישׁוּ פֶסֶח וְחֹלֶה אֵין רָע הֲעֵ קִרְיָבָהוּ נָא לְפָחַתְךָ הִרְצָדָּךְ אוֹ הִישָׂא פְנֵיךָ אִמֵּר יְהוָה צְבָאוֹת: 9 וְעַתָּה חֲלוּ־נָא פְנֵי־אֵל וִיחַנְנוּ מִיַּדְכֶם הַיְתָה זֹאת הִישָׂא מִכֶּם פָּנִים אִמֵּר יְהוָה צְבָאוֹת: 10 מִי גַם־בְּכֶם וִיסַגֵּר דְּלֹתֵיכֶם וְלֹא־תֵאֲרִיבוּ מִזְבְּחֵי חַנּוּם אֵין־לִי חֲפֶז בְּכֶם אִמֵּר יְהוָה צְבָאוֹת וּמִנְחָה לֹא־אֲרַצֶּה מִיַּדְכֶם: 11 כִּי מִמְזַרְח־שְׁמֵשׁ וְעַד־מְבוֹאוֹ גְדוֹל שְׁמִי בְּגוֹיִם וּבְכָל־מְקוֹם מִקְטֹר מִגִּישׁ לְשְׁמִי וּמִנְחָה טְהוֹרָה כִּי־גְדוֹל שְׁמִי בְּגוֹיִם אִמֵּר יְהוָה צְבָאוֹת: 12 וְאַתֶּם מְחַלְלִים אוֹתוֹ בְּאַמְרַתְּכֶם שֶׁלֶחַן אֲדִנְי מְגָל הוּא וְנִבְזָה אֶתְכֶם: 13 וְאַמְרַתֶּם הֲנֵה מִתְּלָאָה וְהִפַּחְתֶּם אוֹתוֹ אִמֵּר יְהוָה צְבָאוֹת וְהִבַּאתֶם גֹּזֵל וְאַתֶּם־הַפְּסָח וְאַתֶּם־הַחֹלֶה וְהִבַּאתֶם אֶת־הַמִּנְחָה הָאֲרַצָּה אוֹתָהּ מִיַּדְכֶם אִמֵּר יְהוָה: 14 וְאֲרוּר נוֹכַח יֵשׁ בְּעַדְרוֹ זָכַר וְנָדַר וְזָבַח מְשֻׁחַת לֹאֲדִנְי כִּי מְלֹךְ גְדוֹל אֲנִי אִמֵּר יְהוָה צְבָאוֹת וְשְׁמִי נִרְאָה בְּגוֹיִם: 2:

2

¹Ninyu mwe badâhwa muyumve aga marhegeko: ²akaba murhayumvirhi murhanashibiriri okukaziharâmya irenge l'izîno lyani, namuhehêrera, Nya-kasane w'Emirhwe okudesire. Ciru mîra narhangiraga okuhana iburha linyu. ³Ci kuli mwe, nâmmubanda ecihò ebusù, cira cihò c'ebintu birherekêrwa oku nsiku nkulu zinyu. Abantu bacizibuke eco cihò haguma ninyu. ⁴Okubundi mumanye obwo oku niono, Nyakasane Nyamuzinda, nammurhonzire ntyo, nti lyo ndanga endagâno nâfundikaga haguma na Levi n'iburha lyêge. Nyakasane w'Emirhwe okudesire. ⁵Nâbahîre akalamo n'omurhûla mw'eyo ndagâno, nâbazûsamwo obukenge, banyumva banayunjula bwâba embere z'obuhashe bwâni. ⁶Barhaderhaga ezirhali nyigîrizo z'okuli, nta cinwa ca bunywezi bâdesi-re. Bâlamire omu kuyumvanya bwenêne haguma nâni, omu bushinganyanya, bânarhuma bantu banji baleka lwoshi lwoshi okujira amabî. ⁷Neci, guli muko-lo gwa mudâhwa okuyigîriza abantu bamanye Nyamuzinda, omudâhwa ye aba-ntu bayishikmâdôsa amarhegeko bashimba, bulya ye mujâ-bugo wa Nyakasane w'Emirhwe. ⁸Ci mwehe, mwe badâhwa, mwalengayize obwo bugo. Mwâha-bwîre bantu banji n'enyigîrizo zinyu, mwâvuna eciragâne câni haguma na Levi, kwo ndesire, niono Nyakasane w'Emirhwe. ⁹Nkola najira mugayaguzibwe n'okushekerwa n'olubaga lwoshi bulya murhashimbaga obulonza bwâni, mwanayêrekana oku mujira akabôlo omu kuyigîriza amarhegeko.»

^{b1.11} Amashanja goshi gayishi obukulu bwani: igwarhiro lirhanzi Iya EKUMENI, kuderha abanya-buyemere boshi Nyamuwinda Dolodolo bakolera. Yezu bufuluûle buhalûsire bwa Nyamuzinda aderha, erhi: Akalamo k'ensiku n'amango, kuli kukumanya w'oyo Nyamuzinda w'okuli wenene, n'oyu warhumaga, Yezu Kristu (Yn 13, 3).

Obuhya n'abarhali Bayahudi

¹⁰ Ka rhweshi rhurhajira larha muguma? K'arhali Nyamuzinda muguma wà- rhulemaga rhweshi? Cirhumaga rhucilyâlihira rhwêne na nnene omu kuvuna endagâno yâfundikagwa haguma na Nyamuzinda na bashakulûza birhu? ¹¹ Abantu b'e Yuda bâgomîre amalaganyo gâbo. Bàkozire ebigalugalu e Yeru-zalemu n'omu cihugo c'Israheli coshi. Bàgayaguzize ahantu hatagatifu Nyaka-sane azigira, bàkazisheba abakazi baharâmya banyamuzinda b'ihanga. ¹² Mâshi ngasi yeshi ojira ntyo Nyakasane amuhanze okubona omuntu w'omu bûko bwa Yakobo wamufâ lukogo, erhi ow'okumrûhûlira enterekêro emwa Nyakasane mpu amuhûnira obwonjo! ¹³ Alagi n'okundi mujira: Oluhêrero lwa Nyakasane munalubumbe mirenge; mulake munalakûle bulya Nyakasane arhacilola oku ntûlo zinyu arhanaciyemêra ebi mumurherekîre. ¹⁴ Mudôse obwo ecirhuma arhacizilonza. Kuli kuba bulya mwalaganyire embere za Nyakasane oku mwayôrha bikubagirwa emw'omukazi mwarhòleraga ebusole bwinyu. Ali wi-nyu, mwenene mwacîshogaga ye, mwanabulimuhulusa. ¹⁵ Ka Nyakasane a-rhalimujizire muntu muguma mwe naye? N'oyo muntu muguma bici alonza? K'arhali kubona ahâbwa abana na Nyamuzinda? Lero mwene mucilangage, murhakâgihulusa omukazi mwarhòleraga omu busole bwinyu. ¹⁶ «Nshomba okuhulusa omukazi, kwo Nyakasane w'Emirhwe, Nyamuzinda w'Israheli ade-sire, nshomba n'omuntu acîshûbule n'akavulindî. Mucîlangage mwenene, murhanakâgilenganya amalaganyo ginyu.»

Olusiku lwa Nyakasane

¹⁷ Mwarharnize Nyakasane n'ebinwa binyu. Ci kwône kurharhurna rnu-rhadôsa, rnpu: «Bici rhurnurhamyarnwo?» Mumurharnya na kula rnukazide-rha, rnpu: «Ornuntu rnuvî Nyakasane anarnulole bwinja, rnpu bantu ba bene abo bo azigira.» Kandi erhi kula rnuderha, mpu: «Nyarnuzinda w'okujira obu-shinganyanya ngahi aligi?»

Maleachi/Malachi 2: ¹

ועתה אליכם המצוה הזאת הכהנים: 2 אס-לא תשמעו ואס-לא תשימו על-לב לתת כבוד לשמי אמר יהוה צבאות ושלחתי בכם את-המארה וארותי את-ברכותיכם וגם ארותיה כי אינכם שמים על-לב: 3 הנני גער לכם את-הזרע וזריתי פֶרֶשׁ על-פניכם פֶרֶשׁ חגיכם ונשא אתכם אליו: 4 וידעתם כי שלחתי אליכם את המצוה הזאת להיות בריתי את-לוי אמר יהוה צבאות: 5 בריתי היתה אתו החיים והשלום ואתנם-לו מורא ויראני ומפני שמי נחת הוא: 6 תורת אמת היתה בפיהו ועולה לא-נמצא בשפתיו בשלום ובמישור הלך אתי ורבים השיב מעון: 7 כִּי-שפתי כהן ישמר-דעת ותורה יבקשו מפיהו כי מלאך יהוה-צבאות הוא: 8 ואתם סרתם מן-הדָרֵךְ הכשלתם רבים בתורה שחתם ברית הלוי אמר יהוה צבאות: 9 וגם-אני נתתי אתכם נבזים ושללים לכל-העם כפי אשר אינכם שמרים את-דרכי ונשאים פנים בתורה: פ 10 הלוא אב אחד לכלנו הלוא אל אחד בראנו מדוע נבגד איש באחיו לחלל ברית אבותינו: 11 בנגדה יהודה ותועבה נעשתה בישראל ובירושלם כי חלל יהודה קדש יהוה אשר אהב ובעל בת-אל נכר: 12 וכרת יהוה לאיש אשר יעשה ער וענה מאהלי יעקב ומניש מנחה ליהוה צבאות: פ 13 וזאת שנית תעשו פסות דמעה את-מוזבח יהוה כִּי ונאקה מאין עוד פנות אל-המנחה ולקחת רצון מידכם: 14 ואמרתם על-מה על כִּי-יהוה העיד בינך וביני אשת נעורֶיךָ אשר אתה בגדתה בָּהּ והיא חבדתך ואשת בריתך: 15 ולא-אחד עשה ושאר רוח לו ומה האחד מבקש גרע אלהים ונשמרתם ברוחכם ובאשת נעורֶיךָ אל-יבגד: 16 כִּי-שָׁנָא שלח אמר יהוה אלהי ישראל וכסה חמס על-לבושו אמר יהוה צבאות ונשמרתם ברוחכם ולא תבגדו: ס 17 והונעתם יהוה בדבריכם ואמרתם במה הונענו באמרכם כִּלְעושה רַע טוב בעיני יהוה ובהם הוא חפץ או איה אלהי המשפט:

3

¹ Ntya kwo Nyakasane w'Ernirhwe arnrnushuzize: «Loli, oku nârhuma e- nturnwa yâni, yo yajinteganyiza enjira yani ernbeze zâwe. N'oku caligurni-za, olya Nyakasane mlonza ahika ornu ka-Nyarnuzinda kâge, olya Mwârni w'Arnalaganyo rnuçîfinja. Loli, y'oyo oyiruka». ² Ndi wakalernbera olusiku lw'okuyisha kwâge, erhi nîsi ayirnange olusiku âcîyâlagaza? Ayishiba nka muliro gwa mutuzi, nka nsabuni eyeruhya ernyambalo. ³ Atuntumaza, ajonze arnarhale anagashuke, âshuka bene Levi anabacêse, nka kulyala amarhale n'omulinga binanûbuka, bakazihekera Nyakasane oburherekêre okushi-ngânîne. ⁴ Nabwo oburherekêre bwa Yuda n'obwa Yeruzalernu, bukâsirnîsa Nyakasane nka kulya byâli omu nsiku za mîra, omu myâka yâgezire. ⁵ Nyaka-sane w'Emirhwe adesrie, erhi: «Neci, nâyisha ekarhî kinyu nd'itwa olubanja. Nâbiduha ndiyâgiriza abakurungu, abagonyî, abalahira ebîra, abarhakamasa abakozi bâbo, abalibuza abakana n'enfuzi erhi okulenganya ebigolo, ngasi ba-lya barhanyôboha boshi.»

Entûlo y'aka-Nyamuzinda

⁶ «Niono, Nyakasane, ntahinduka. Ninyu, murhankaleka okuba iburha ly'okunali Iya Yakobo. ⁷ Mwâlesire enyigîrizo zâni, nka kulya kwa bashakulûza binyu bammushokoleraga, murhazibikiriraga. Mugaluke emunda ndi nani nââgaluka emwinyu, nkudesire niono Nyakasane w'Emirhwe. Ci kwône ntya kwo muderha, mpu: «Kurhi rhwankagalukamwo emund'oli?» ⁸ Ka kukwânine oku-rheba Nyamuzinda? Ci kwône mwehe munantebe! Munandôse, mpu: «Bici rhukurhebamwo?» Munantebe oku biyêrekîre entûlo zinyu. ⁹ Mugungêzîbwe n'obuhanya bunene bulya munakazinteba, mwe lubaga rrweshi mweshi. ¹⁰ Kazirnulêrhe ecigabi ca kali ikumi c'okunali ornu kâa-Nyamuzinda kâni, Iyo ebiryo bikaziyôrha biri bibîkemwo ensiku zoshi. Mwanantangula mw'okwo niono Nyakasane w'Ernirbwe. Mwâbona oku nââmmuhamûlira enyumvi z'emalunga nnamuyunjuze minja gâni. ¹¹ Nâhanza o-rhushôlero rhurhasherêzaga ernityâka yinyu, n'enkoma zinyu ziyâne oku-rhalusire. ¹² Amashanja g'ihanga gakazimmuderha bany'iragi, bulya ecihugo cinyu câbâ cinja c'okucifinjwa okuhêwarnwo, kwo ndesire nie Nyakasane w'Emirhwe.»

Olusiku Nyamuzinda âfulûla obushinganyanya

¹³ Ntya kwo Nyakasane adesire: «Munakazinderhera ebinwa by'obucihone mubulidôsa, mpu: «Binwa bibî bihi rhukugamba rhwene na nnene?» ¹⁴ Munaderhe mpu: «Bunguke buci rhwakuzire mulibyo; kuli busha oku- rhumikira Nyamuzinda, rhwashimbire amarhegeko gâge, rhwanakazija omu magashânize g'emisîbo g'okuhûna obwonjo bwa Nyakasane w'Emirhwe, ci kwône nta bunguke rhwabwîne», ¹⁵ Lero rhukolaga rhumanyire oku: abantu bajira iragi banali baila bantu bacibonyi, n'enkola-maligo zo zinayôloloka. Abo ciru bankasholoshonza Nyamuzinda, kurharhuma barhacifulumukira!» ¹⁶ Yo nshambalo y'abarhinya Nyamuzinda eyo. Nyamuzinda naye abarhega oku-rhwiri, ayumva. Ecitabu c'okukengeza ebinwa cayandikirwa omu masû gâge. ¹⁷ Nyakasane yêne okudesire, erhi: «Oku lusiku ntenganyîze, bayishiba buhirhi bwâni niene, nâbâ wa lukogo kuli bo nka kulya omuntu alujira oku mwana wâge omurhumikira. ¹⁸ Mwâshubiyishibona oku omuntu mwinja n'omubî ba-rhayumanîni, n'oku okolera Nyamuzinda n'orhamukolera barhali bo baguma. ¹⁹ Lolagi, olusiku luyiruka, luyakirîre nka muliro. Abashombanyi na banya- nkola-maligo boshi, zirhabalekere muzi nîsi erhi ishami^c. ²⁰ Ci kuli mwe, murhi-nya izîno lyâni, izûba ly'obushinganyanya lyâbasba, limmulerhere obucire. Mwâyishijâ mwâhama n'omwishingo nka manina ga mitwirâ. ²¹ Olusiku nâyêrekana obubasbe bwâni, mwâlabarhanya ababî, bâshuba nka katulo omu ma-gulu ginyu, kwo ndesire ntyo, nie Nyakasane w'Emirhwe.»

Irengi ly'abemêzi

²² Mukengere ebi mwambali wani Musa âyigîrize, mushimbe munabîkirire amarhegeko n'amahano nâmuhâga oku ntondo ya Horebu, nti abwire olubaga lw'Israbeli lwoshi. ²³ Loli, nâmmurhumira omulêbi Eliya^d, embere olusiku lwa Nyakasane luyi-she, lusiku lw'enkwi n'amîshi, lwa kujugumya. ²⁴ Ye wâhindula emirhima y'ababusi eyêrekere abana bâbo, n'ey'abana eyêrekere ababusi bâbo^e, Iyo ndekiyishiherêrekeza ecihugo cinyu.»

Maleachi/Malachi 3: 1

הַגְּנִי שְׁלֹם מִלְאֲכֵי וּפְנֵה דְרָךְ לִפְנֵי וּפְתָאֵם יְבֹא אֶל-הַיְכָלֹ הַאֲדֹנָן אֲשֶׁר-אַתֶּם מְבַקְשִׁים וּמִלְאָךְ הַבְּרִית אֲשֶׁר-אַתֶּם חֹפְצִים הַנְּהַבְּתָם אֲמַר יְהוָה צְבָאוֹת: 2 וּמִי מְכַלְכֵּל אֶת-יְנוֹם בּוֹאֵוּ וּמִי הֶעֱמַד בְּהַרְאוֹתָו כִּי-הוּא כָּאֵשׁ מִצְרָף וּכְבַרִית מְכַבְּסִים: 3 וַיֵּשֶׁב מִצְרָף וּמִטְהַר לְכֹסֶף וְטַהַר אֶת-בְּגָדֵי-לֵוִי וְזָקַק אֹתָם כִּזְהָב וּכְכֹסֶף וְהָיוּ לִיהוָה מְגִישֵׁי מִנְחָה בַצִּדְקָה: 4 וְעָרְבָה לִיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וַיְרוּשְׁלָם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשֵׁנִים קִדְמֹנִית: 5 וְקִרְבְּתֵי אֲלֵיכֶם לְמִשְׁפַּט וְהִיִּיתִי עַד מְמַהֵר בְּמִכְשָׁפִים וּבְמִנְאָפִים וּבְנִשְׁבָּעִים לְשַׁקֵּר וּבְעִשְׂקֵי שְׂכָר־שֹׂכֵר אֲלַמְּנָה וְיִתּוֹם וּמִטִּיגָר וְלֹא יִרְאוּנִי אֲמַר יְהוָה צְבָאוֹת: 6 כִּי אֲנִי יְהוָה לֹא שִׁנֵּיתִי וְאַתֶּם בְּגִי־יַעֲקֹב לֹא כְלִיתֶם: 7 לְמִימֵי אֲבֹתֵיכֶם סָרְתֶם מִחֻקִּי וְלֹא שְׁמַרְתֶּם שׁוּבוּ אֵלַי וְאֶשׁוּבָה אֵלֵיכֶם אֲמַר יְהוָה צְבָאוֹת וְאַמְרָתֶם בְּמִה נִשׁוּב: 8 הֲיִקְבַּע אֹדָם אֱלֹהִים כִּי אֲתֶם קִבְּעִים אֹתִי וְאַמְרָתֶם בְּמִה קִבְּעוּנָדָה הַמַּעֲשֵׂר וְהַתְרוּמָה: 9 בְּמִמָּרָה אֲתֶם נִגְאַרְתֶּם וְאֹתִי אֲתֶם קִבְּעִים הַגּוֹי כְּלוֹ: 10 הֲבִיאוּ אֶת-כָּל-הַמַּעֲשֵׂר אֶל-בֵּית הָאוֹצָר וַיְהִי טָרֶף בְּבֵיתִי וּבְחִנְנִי נָא בּוֹאֵת אֲמַר יְהוָה צְבָאוֹת אִם-לֹא אֶפְתַּח לְכֶם אֶת אַרְבּוֹת הַשָּׁמַיִם וְהִרִיקְתִּי לְכֶם בָּרָחַ עַד-בְּלִי־דֵי: 11 וְנִעְרַתִּי לְכֶם

^c3.19 : Lola Am 1, 4; 7, 10; Sol 1, 18; Mt 3, 10; 1Kr 3, 13.

^d3.23 : Abayahudi bakagilinga oku omulêbi Eliya agaluka n'oku amango g'okuyisha kwa Masiha kuli hofi. Mwami Yezu aderha oku mira Eliya ayishaga: Ye Yowane Mubatiza, lola Mt 17, 10-13.

^e3.24 : Lola Lk 1, 17; Mt 17, 10-13; Yn 1, 15.

בְּאֵל וְלֹא־יִשְׁחַת לָכֶם אֶת־פְּרֵי הָאֲדָמָה וְלֹא־תִשְׁלַל לָכֶם הַנֶּפֶל בַּשָּׂדֶה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: 12 וְאַשְׁרוּ אֶתְכֶם כָּל־הַגּוֹיִם כִּי־תִהְיוּ אִתָּם אֶרֶץ חֹפֶץ אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: ס 13 חֲזְקוּ עָלַי דְּבַרְיֶכֶם אָמַר יְהוָה וְאַמְרֹתֶם מִה־נִּדְבַרְנִי עַל־יָד: 14 אֲמַרְתֶּם שׁוּא עֲבַד אֱלֹהִים וּמִה־בָּצַע כִּי שָׁמַרְנוּ מִשְׁמֵרֹתָיו וְכִי הִלְכְנוּ קִדְרָנִית מִפְּנֵי יְהוָה צְבָאוֹת: 15 וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מְאַשְׁרִים זָדִים גַּם־נִבְנוּ עֲשֵׂי רִשְׁעָה גַם בַּחֲנוּ אֱלֹהִים וַיִּמְלְטוּ: 16 אַז נִדְבַרְנוּ יְרָאִי יְהוָה אִישׁ אֶת־רַעְוֵהוּ וַיִּקְשֹׁב יְהוָה וַיִּשְׁמָע וַיִּכְתַּב סֵפֶר זְכָרוֹן לְפָנָיו לִירָאִי יְהוָה וּלְחֹשֶׁבֵי שָׁמוֹ: 17 וְתִהְיוּ לִי אִמֵּל יְהוָה צְבָאוֹת לַיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה סִגְלָה וְחִמְלָתִי עֲלֵיהֶם כְּאֲשֶׁר יַחְמֵל אִישׁ עַל־בְּנוֹ הָעֶבֶד אִתּוֹ: 18 וְשִׁבְתֶּם וְרִאִיתֶם בֵּין צַדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עֲבַד אֱלֹהִים לְאֲשֶׁר לֹא עֲבָדוֹ: ס 19 כִּי־הִגַּה הַיּוֹם בָּא בְעַר פִּתְגֹר וְהָיוּ כָל־זָדִים וְכָל־עֲשֵׂה רִשְׁעָה קָשׁ וְלֹהֵט אִתָּם הַיּוֹם הַזֶּה אִמֵּל יְהוָה צְבָאוֹת אֲשֶׁר לֹא־יַעֲזֹב לָהֶם שָׂרֵשׁ וְעַנְיָ: 20 וְזָרְחָה לָכֶם יְרָאִי שָׁמַי שְׁמֵשׁ צִדְקָה וּמִרְפָּא בְּכַנְפֶיהָ וַיִּצְאֲתֶם וּפְשַׁתֶּם כְּעַנְגְלֵי מִרְבֵּק: 21 וְעִסוּתֶם רִשְׁעִים כִּי־יִהְיוּ אֲפֹר תַּחַת כַּפּוֹת רְגְלֵיכֶם בַּיּוֹם אֲשֶׁר אֲנִי עֹשֶׂה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: פ 22 וְזָכְרוּ תּוֹרַת מֹשֶׁה עַבְדִּי אֲשֶׁר צִוִּיתִי אוֹתוֹ בְּחֶרֶב עַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל חֲקִים וּמִשְׁפָּטִים: 23 הִגַּה אֲנִי שִׁלַּח לָכֶם אֶת אֱלִיָּה הַנְּבִיא לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא: 24 וְהָשִׁיב לְב־אֲבוֹת עַל־בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל־אֲבוֹתָם פְּוֹאֲבֹא וְהִכִּיתִי אֶת־הָאָרֶץ חָרָם: